

# Hersteller-Erklärung

im Sinne von Anhang II B der EG-Maschinenrichtlinie 98/37/EG.

## GREIFZUG Hebezeugbau GmbH

51434 Bergisch Gladbach • Postfach 20 04 40

vertreten durch den Geschäftsführer Dr.-Ing. Uwe Schult erklärt:

### Die Seildurchlaufwinden der Marke **tirak**<sup>®</sup> sind **vorgesehen zum Einbau in eine Maschine zum Heben von Personen**

im Sinne der EG-Maschinenrichtlinie.

Angewendete EG-Richtlinien: 98/37/EG, 89/336, 92/31, 93/68  
 Angewendete EG-Normen: EN 1808, EN 292, EN 418, EN 60204-1, EN 50081-1, prEN 50082-1  
 Angewendete Deutsche Norm: UVV „Winden, Hub- und Zuggeräte (VBG 8)“  
 „Sicherheitsregeln für hochziehbare Personenaufnahmemittel“ (ZH 1/461)

Für die nachfolgend spezifizierten Seildurchlaufwinden der Marke **tirak**<sup>®</sup> liegt die Baumusterprüfung vor, ausgestellt durch die Zertifizierungsstelle des Fachausschusses „Hebezeuge II“ des Hauptverbandes der gewerblichen Berufsgenossenschaften (Identifikations-Nr. 0393), Kreuzstraße 45 – 40210 Düsseldorf.

TIRAK <sup>®</sup> - Typenreihen	Tragfähigkeit kg	Seil-Ø mm	Zertifikat Nr.
X 300 P	300	8	00 060
XA 300 P	300	8	03 102
XD 310 P	350	6	03 101
XS 300 P	150	8	01 120
X 400 P	400	8	00 060
L 500 P	500	8	01 040
LA 500 P	500	8	03 102
X 500 P	500	8	00 061
XA 500 P	500	8	03 102
XD 500 P	500	6	03 101
XS 500 P	250	8	01 120
X 700 P	700	8	01 038
XD 700 P	700	8	03 101
X 720 P	700	9	00 061
X 820 P	800	9	00 061
XA 800 P	800	8	03 102
XD 800 P	800	8	03 101
XD 820 P	800	9	03 101
T 1020 P <sup>*)</sup>	800	9	00 063
X 1030 P	1000	10	00 061
XA 1030 P	1000	10	03 102
XD 1020 P	800	9	03 101
XD 1030 P	1000	10	03 101
X 2050 P	2000	14	00 062
XA 2050 P	2000	14	03 102

<sup>\*)</sup> nur entsprechend ZH1/461, nicht entspr. EN 1808

Ihre Inbetriebnahme ist solange verboten, bis die Maschine, in welche die **tirak**<sup>®</sup>-Seildurchlaufwinde unter Verwendung der vorgeschriebenen Seiles eingebaut ist, als Ganzes den Bestimmungen der Richtlinie 98/37/EG sowie dem entsprechenden nationalen Rechtserlaß zur Umsetzung der Richtlinie in nationales Recht entspricht und die entsprechende Konformitätserklärung ausgestellt ist.

Unterschrift

*Uwe Schult*

# DECLARATION D'INCORPORATION

conformément à l'appendice II B de la directive 98/37/UE relative aux machines.

## GREIFZUG Hebezeugbau GmbH

Scheidtbachstraße 19-21 • 51469 Bergisch Gladbach • Allemagne  
représenté par Dr.-Ing. Uwe Schuht, Directeur Général, déclare:

### Les treuils à câble passant de marque **tirak**® sont adaptés au montage sur une installation destinée au levage de personnes

conformément à la directive de l'Union Européenne relative aux machines.

Directives Européennes appliquées: 98/37/UE, 89/336, 92/31, 93/68

Normes Européennes appliquées: EN 1808, EN 292, EN 418, EN 60204-1, EN 50081-1, prEN 50082-1

Normes Allemandes appliquées: UVV „Winden, Hub- und Zuggeräte (VBG 8)“

„Règles de sécurité pour installations de levage de personnes“ (ZH 1/461)

Pour chacun des modèles de treuil à câble passant de marque **tirak**® mentionnés ci-après, un certificat de conformité a été délivré par le bureau de certification de la commission spécialisée „Elevateurs II“ de l'Union Centrale des Syndicats Professionnels (Hauptverband der gewerblichen Berufsgenossenschaften)


(Numéro d'identification 0393) • Kreuzstraße 45 • D-40210 Düsseldorf.

TIRAK® des séries	Capacité kg	Ø du câble mm	Certificat N°
X 300 P	300	8	00 060
XA 300 P	300	8	03 102
XD 310 P	350	6	03 101
XS 300 P	150	8	01 120
X 400 P	400	8	00 060
L 500 P	500	8	01 040
LA 500 P	500	8	03 102
X 500 P	500	8	00 061
XA 500 P	500	8	03 102
XD 500 P	500	6	03 101
XS 500 P	250	8	01 120
X 700 P	700	8	01 038
XD 700 P	700	8	03 101
X 720 P	700	9	00 061
X 820 P	800	9	00 061
XA 800 P	800	8	03 102
XD 800 P	800	8	03 101
XD 820 P	800	9	03 101
T 1020 P*)	800	9	00 063
X 1030 P	1000	10	00 061
XA 1030 P	1000	10	03 102
XD 1020 P	800	9	03 101
XD 1030 P	1000	10	03 101
X 2050 P	2000	14	00 062
XA 2050 P	2000	14	03 102

\*) selon ZH1/461, pas selon EN 1808

Leur mise en service est interdite jusqu'à ce que la machine, sur laquelle le treuil à câble passant **tirak**® est monté avec le câble prescrit, remplisse, en tant qu'installation entière, les conditions de la directive 98/37/UE, qu'elle soit conforme à la législation nationale afférente et relative à la transposition de la directive dans le droit national et qu'une déclaration de conformité approprié soit délivrée.

Signature



# Integration Certificate

according to annex II B of the European Machinery Directive 98/37/EG.

## GREIFZUG Hebezeugbau GmbH

Postfach 20 04 40 • 51434 Bergisch Gladbach • Germany  
represented by Dr.-Ing. Uwe Schuht, General Manager, declares:

**tirak® wire rope hoists are intended to be  
integrated into an equipment for man-riding**

according to the European Machinery Directive.

Applied European Directives: 98/37/EG, 89/336, 92/31, 93/68  
Applied European Standards: EN 1808, EN 292, EN 418, EN 60204-1, EN 50081-1, prEN 50082-1  
Applied German Standards: UVV „Winden, Hub- und Zuggeräte (VBG 8)“  
„Safety rules for man-riding equipment“ (ZH 1/461)

Specimen of the **tirak® wire rope hoists** specified below have been tested and are certified to be in accordance with the European Machinery Directive by the “Lifting Device Board II” of the Central Office for Accident Prevention and Operational Medicine of the “Employer’s Liability Insurance Association” (Ident-N° 0393)  
Kreuzstraße 45 – 40210 Düsseldorf – Germany.

TIRAK®- Series	Capacity kg	Wire rope Ø mm	Certificate N°
X 300 P	300	8	00 060
XA 300 P	300	8	03 102
XD 310 P	350	6	03 101
XS 300 P	150	8	01 120
X 400 P	400	8	00 060
L 500 P	500	8	01 040
LA 500 P	500	8	03 102
X 500 P	500	8	00 061
XA 500 P	500	8	03 102
XD 500 P	500	6	03 101
XS 500 P	250	8	01 120
X 700 P	700	8	01 038
XD 700 P	700	8	03 101
X 720 P	700	9	00 061
X 820 P	800	9	00 061
XA 800 P	800	8	03 102
XD 800 P	800	8	03 101
XD 820 P	800	9	03 101
T 1020 P*)	800	9	00 063
X 1030 P	1000	10	00 061
XA 1030 P	1000	10	03 102
XD 1020 P	800	9	03 101
XD 1030 P	1000	10	03 101
X 2050 P	2000	14	00 062
XA 2050 P	2000	14	03 102

\*) according to ZH1/461 only, not EN 1808.

Putting into service of a **tirak®** wire rope hoist is not allowed, until the equipment, into what it is intended to be integrated together with the prescribed wire rope, complies as a whole with the European Directive 98/37 EG as well as with the national regulation for the application of that Directive, and until the appropriate Declaration of Conformity has been established.

Signature

